

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
  - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
  - El alumno deberá elegir una de las dos opciones (A y B) y, dentro de la opción elegida, desarrollar en su totalidad uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
  - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

### OPCIÓN A

#### TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE JENOFONTE, *Anábasis* (5 puntos):

*Desde el país de los cálibes, los griegos llegan al río Hárpasso y al país de los escitenos.*

ἐκ τούτων οἱ Ἑλληνες ἀφίκοντο ἐπὶ Ἄρπασον<sup>1</sup> ποταμόν, εὐρος τεττάρων πλέθρων. ἐντεῦθεν ἐπορεύθησαν<sup>2</sup> διὰ Σκυθηνῶν<sup>3</sup> σταθμοὺς τέτταρας παρασάγγας εἴκοσι διὰ πεδίου εἰς κώμας, ἐν αἷς ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς.

1. Ἄρπασος, -ου (ὁ) = Hárpasso (río). 2. Aoristo pasivo con sentido intransitivo. 3. Σκυθηνῶν (Genitivo pl.) = los escitenos (habitantes de un pueblo).

#### CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ἐντεῦθεν hasta el final (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de γῆ «tierra» y dos de εὖ- «bien» (1 punto).

#### CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- El drama ático: tragedia y comedia.

#### TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCAS, *Evangelio* (5 puntos):

*Los discípulos de Jesús aparejan una montura para que entre en Jerusalén.*

καὶ ἤγαγον τὸν πῶλον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐπιρίψαντες<sup>1</sup> αὐτῶν τὰ ἱμάτια ἐπὶ τὸν πῶλον ἐπεβίβασαν<sup>2</sup> τὸν Ἰησοῦν. πορευομένου δὲ αὐτοῦ, ὑπεστρώννυον<sup>3</sup> τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.

1. Del verbo ἐπιρρίπτω. 2. Del verbo ἐπιβιβάζω. 3. Pret. imperf. ind. de ὑποστρώννύω

#### CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde καὶ ἐπιρίψαντες hasta τὸν Ἰησοῦν (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de γῆ «tierra» y dos de εὖ- «bien» (1 punto).

#### CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- El drama ático: tragedia y comedia.

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
  - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
  - El alumno deberá elegir una de las dos opciones (A y B) y, dentro de la opción elegida, desarrollar en su totalidad uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
  - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

### OPCIÓN B

#### TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE APOLODORO, *Biblioteca* (5 puntos):

*Excesos cometidos por los aqueos tras la destrucción de Troya.*

κτείναντες δὲ τοὺς Τρῶας<sup>1</sup> τὴν πόλιν ἐνέπρησαν<sup>2</sup> καὶ τὰ λάφυρα ἐμερίσαντο. καὶ  
θύσαντες πᾶσι τοῖς θεοῖς Ἀστυάνακτα<sup>3</sup> ἀπὸ τῶν πύργων ἔρριψαν, Πολυξένην<sup>4</sup> δὲ ἐπὶ  
τῷ Ἀχιλλέως τάφῳ κατέσφαξαν<sup>5</sup>.

1. Τρῶες, -ων (οἱ) = los troyanos. 2. Aoristo de ἀναπύρημι = incendiar. 3. Ἀστυάναξ, -ακτος (ὁ) = Astianacte (hijo de Héctor). 4. Πολυξένη, -ης (ἡ) = Polixena (hija de Príamo). 5. Del verbo κατασφάζω.

#### CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde κτείναντες hasta ἐμερίσαντο (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de ὄνομα «nombre» y dos de πρῶτος «primero» (1 punto).

#### CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- El drama ático: tragedia y comedia.

#### TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCIANO, *Diálogos de los muertos* (5 puntos):

*El dios Pan tranquiliza a su padre sobre su destreza musical y su relación con Dioniso.*

καὶ μὴν οὐ καταισχυνῶ<sup>1</sup> σε , ὦ πάτερ· μουσικός τε γὰρ εἶμι καὶ συρίζω πάνυ  
καπυρόν<sup>2</sup>, καὶ ὁ Διόνυσος οὐδὲν ἐμοῦ ἄνευ<sup>3</sup> ποιεῖν δύναται, ἀλλὰ ἐταῖρον καὶ  
θιασώτην<sup>4</sup> πεποίηταί με.

1. Futuro de καταισχύνω. 2. καπυρόν (adv.) = brillantemente. 3. ἐμοῦ ἄνευ = ἄνευ ἐμοῦ. 4. θιασώτης, -ου (ὁ) = miembro del cortejo báquico.

#### CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ὁ Διόνυσος hasta el final (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de ὄνομα «nombre» y dos de πρῶτος «primero» (1 punto).

#### CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- La poesía épica
- El drama ático: tragedia y comedia.

**CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN**

**TRADUCCIÓN:**

Se valorará hasta un máximo de cinco (5) puntos y no se deberá limitar a una mera resolución de problemas morfológicos o sintácticos, sino que se tendrá en cuenta la coherencia expresiva en el vertido a la lengua castellana. Para alcanzar los cinco (5) puntos, el alumno deberá traducir correctamente todo el texto. No obstante, podrá obtener un número inferior de puntos en función de la cantidad de texto traducido.

**CUESTIÓN A**

1. El análisis morfosintáctico se valorará de la siguiente manera. El análisis morfológico hasta un máximo de 0,5 puntos, si se analizan correctamente las palabras señaladas. El análisis sintáctico se valorará hasta un máximo de 0,5 puntos si se señalan correctamente las funciones sintácticas.

2. La cuestión relativa a las etimologías se valorará con 0,25 puntos por cada uno de los derivados correctos.

**CUESTIÓN B**

Esta cuestión de Literatura se valorará hasta un máximo de tres (3) puntos, teniéndose en cuenta también la coherencia expresiva, la riqueza sintáctica y la corrección gramatical.